

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 11 kwietnia 2022 r.

Nasz znak: NK.II.431.2.29.2022  
Sprawę prowadzi: Mariola Żurawska  
Telefon: 957851828  
e-mail: mariola.zurawska@lubuskie.uw.gov.pl

Pani  
**Irena Fedoruk**  
Tłumacz przysięgły  
Języka rosyjskiego i białoruskiego  
ul. Staszica 9c/9  
66-400 Gorzów Wlkp.

### **dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego**

W dniu 5 i 7 kwietnia 2022 r. Mariola Żurawska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 69/2022 z dnia 4 kwietnia 2022 r., przeprowadziła kontrolę Pani działalności, jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego i białoruskiego.<sup>1</sup>

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobieranie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od 1 stycznia 2019 r. do 4 kwietnia 2022 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/1588/05.

Używane pieczęcie do poświadczeń z języka rosyjskiego i białoruskiego spełniają wymogi określone w art.18 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego. Pieczęcie zawierają w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie, którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do zapisów art. 19 ww. ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia, oddzielnie dla każdego roku. Zawarte wpisy odpowiadają ustawowo określonym wymogom zawartym w art. 17 ust. 2 ww. ustawy za

W ramach prowadzonych działań promujących ekologię, Lubuski Urząd Wojewódzki korzysta z papieru z recyklingu. Dbaj o naturę. Używaj papieru z odzysku.

wyjątkiem, że w badanym okresie w niektórych pozycjach w kolumnie zwrotu dokumentu brak jest daty.

Kontrola repertorium wykazała, że w roku 2021 powtórzona została pozycja 139 oraz zdublowano pozycje od 413 do 417. Pomyłka, która wystąpiła przy numeracji w pozycji liczby porządkowej, skutkuje powieleniem pozycji, pod którą tłumaczenie lub odpis jest odnotowany w repertorium w wystawionych dokumentach. Jest to niezgodne z zapisami art. 18 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326).

Czynności kontrolne wykazały, iż nie odmawia Pani wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W okresie objętym kontrolą otrzymywała Pani takie zlecenia. W związku z powyższym skontrolowano zgodność pobieranego wynagrodzenia ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2005 r. nr 15, poz. 131) oraz z dnia 1 lutego 2021 r. (Dz.U. z 2021 r. poz. 261). Uwag nie wniesiono.

Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z nieprawidłowościami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości.

#### **Pouczenie:**

Informuję, że przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.<sup>2</sup>

#### **Podstawa prawna**

<sup>1</sup>art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

<sup>2</sup>art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli